

E5 - FAMILY

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] ---

That day...

[00:30] ---

Boss!!

[00:33] ---

I lost my family.

[00:41] ---

We're going to avenge him...

[00:44] ---

and restore the reputation of the Suiseki Group.

[00:49] ---

Are you with me?

[00:55] ---

And that day, we came together again as a family...

[00:58] ---

And we all made a vow:

[01:00] ---

That we would never lose each other again.

[01:07] ---

This...

[01:08] ---

...is that family of mine now.

[01:09] ---

--That reaction was just too cute!

...is that my family of mine now.

[01:10] ---

--That reaction was just too cute!

[01:11] ---

Reo!!

[01:12] ---

Whachu want?

[01:13] ---

Don't give me that attitude!

[01:15] ---

Fess up!

[01:16] ---

You used my phone to pay for a stupid game!!

[01:18] ---

You used my phone to pay for a stupid game!!

Ow ow ow!

[01:18] ---

Violence ain't the answer!

[01:20] ---

Guys!!

[01:21] ---

Quit disturbing the peace so early in the morning!

[01:25] ---

You two look like...

[01:27] ---

...you get along swimmingly.

[01:28] ---

Like hell we do!

[01:34] ---

From the Suiseki Group, striking fear
in the hearts of everyone...

[01:36] ---

We're Team Akanyatsura!

[01:39] ---

Let's Get It BaNG!!!

[01:41] ---

Yo Yo Yo Listen Up Y'all We The BAE (Ei)

[01:43] ---

Always cutting-edge Sound and Innovate (Ei)

[01:46] ---

"Ain't it so cool?"

[01:47] ---

So fire, feeling you gonna die?

[01:49] ---

Hell Yeah

[01:50] ---

Before Anyone Else

[01:51] ---

We Gonna Make You Bounce

[01:52] ---

Confidence from tradition You See?

[01:55] ---

Unwavering style, sticking to own way

Confidence from tradition You See?

[01:55] ---

Unwavering style, sticking to own way

[01:58] ---

The real TCW is Gold

[02:00] ---

Evergreen, the only one, Classic

[02:02] ---

The most Dope Yeah

[02:04] ---

Fame and Gold Chain stealing it all

[02:07] ---

Bottom to top jump up the Game

[02:10] ---

Falling together

[02:12] ---

Down to hell

Falling together

[02:12] ---

Down to hell

[02:13] ---

cozmez crawls up To The Top

[02:16] ---

Yeah A bond that transcends even blood

[02:19] ---

Badboy family is it

[02:20] ---

Life rope that is never severed

[02:22] ---

I'll make sure you pay for it

[02:24] ---

Akanyatsura

[02:26] ---

Savor it

[02:26] ---

Start dancing

[02:28] ---

Vibes are tingling

[02:30] ---

Authenticity, Feel It Feel It

[02:31] ---

That mic, Give It Give It

[02:33] ---

If you're frightened, Beat It Beat It

[02:34] ---

I won't back down

[02:36] ---

Bets on the ism, Pride

[02:37] ---

Let's start

[02:38] ---

PARADOX LIVE

[02:40] ---

Who's the No. 1 Fighter? (Hey)

[02:43] ---

Risking my soul, Survivor (Hey)

[02:46] ---

To the top, Rise Up

[02:48] ---

Yeah We Gonna Rise Up

[02:50] ---

A way of life Rise Up

[02:51] ---

From the underground Rise Up

[02:53] ---

Here We Come

[02:54] ---

Wow Oh Wow Oh

[02:55] ---

C'mon C'mon

[02:57] ---

Wow Oh Wow Oh

[02:58] ---

C'mon C'mon

[03:00] ---

Wow Oh Wow Oh

[03:01] ---

C'mon C'mon

[03:02] ---

Find out for yourself

[03:04] ---

We Are The No.1 Fighter!!

[03:09] ---

The adults are too nice to you.

[03:12] ---

*They didn't have to buy you
a new phone after your last one broke.*

[03:17] ---

The last one broke because of you!

[03:19] ---

I can't understand a word Mr. Monkey-Man's saying~

[03:21] ---

You prick!

[03:23] ---

Why'd you come shopping with me, anyway?

[03:25] ---

Huh? To keep you company, of course!

[03:29] ---

YO! I've got an announcement
for my spoiled little HEADs!!

[03:33] ---

The third round of Paradox Live stage battles!

[03:37] ---

The one taking hold of the reins of this round is...!

[03:41] ---

The Cat's Whiskers!

[03:43] ---

This was the first win for them!

[03:46] ---

BAE and TCW both have one win-one loss.

[03:51] ---

We beat TCW in the second round.

[03:55] ---

cozmez is the only group that hasn't won yet.

[03:58] ---

Hey, aren't we up against them next?

[04:02] ---

We're done for if we don't win.

[04:04] ---

They're going to bring their
A-game with them, aren't they.

[04:07] ---

For sure.

[04:08] ---

They can't beat us, though.

[04:10] ---

Of course not!

[04:11] ---

We're too much for them!

[04:13] ---

Cause we're the Suiseki Group!

[04:14] ---

Yeah!!

[04:17] ---

You picking a fight with us, you little shit!

[04:21] ---

I don't know anything about your fucking brother!

[04:24] ---

He looks just like me.

[04:27] ---

You did something to him, didn't you!

[04:29] ---

Huh?

[04:30] ---

Hm... I was wondering where I'd seen your face before.

[04:33] ---

You're the brats I saw
in the slums the other day.

[04:35] ---

Over here, you bastards!

[04:37] ---

Huh?

[04:39] ---

Fighting 2-on-1 against
a scrawny kid like that, how pathetic.

[04:42] ---

That's your line, really?

[04:43] ---

I'm just gettin' fired up.

[04:45] ---

We're gonna beat your asses!

[04:47] ---

Ha? Fuck off!

[04:49] ---

Alright!

[04:51] ---

Let's fucking go!

[04:53] ---

No fighting.

[04:55] ---

Why the hell are you stopping me?!

[04:56] ---

Can't you see they're picking on the weak?!

[04:59] ---

Don't choose violence when it's not needed.

[05:02] ---

You made us a promise.

[05:08] ---

Hokusai?

[05:13] ---

The hell do you want?

[05:15] ---

You want a taste?!

[05:22] ---

No way!

[05:26] ---

If you don't want to get hurt...

[05:29] ---

then scram.

[05:32] ---

It's not worth it.

Let's get out of here!

[05:33] ---

Yeah!

[05:36] ---

You're so cool, Hokusai!

[05:38] ---

Unlike a certain someone!

[05:39] ---

--Can it!

Unlike a certain someone!

[05:40] ---

--Can it!

[05:41] ---

Hey, are you alright...

[05:44] ---

Huh?

[05:46] ---

Hey, aren't you...

[05:49] ---

You're Kanata from cozmez.

[05:56] ---

Here. Something to cool you down.

[05:58] ---

Thanks.

[05:59] ---

Why were those guys cornering you?

[06:05] ---

If there's something bothering you,
we can help.

[06:12] ---

Oh yeah, where's Nayuta?

[06:17] ---

Wait...did something happen to him?

[06:21] ---

Nayuta is...

[06:24] ---

Okay. I got the jist of it...

[06:27] ---

If you guys are all over there,
something must have happened.

[06:30] ---

I want you three to help Kanata.

[06:32] ---

What? Why us?

[06:34] ---

Shut up! What Aniki says goes.
Quit complaining!

[06:38] ---

We help those in need.

[06:40] ---

That's what our group does!

[06:42] ---

Ain't that right, Aniki?

[06:43] ---

Indeed it is! Good luck out there.

[06:50] ---

For Nayuta to go missing like that...

[06:53] ---

What could have happened?

[06:55] ---

Wish I knew...

[06:57] ---

Kanata woke up and Nayuta was already gone...

[06:59] ---

He can't find him anywhere.

[07:01] ---

Could that mean...

[07:03] ---

It's a possibility...

[07:06] ---

In any case, all we can do is look out for them.

[07:12] ---

I think they'll figure it out though...

[07:20] ---

"Look for him on the south side of town," he said...

[07:23] ---

It's a pretty big part of town...

[07:26] ---

How are we supposed to find him without any leads?

[07:30] ---

Aren't they making a big deal out of nothing, though?

[07:33] ---

Like, if you had a brother who went missing...

[07:36] ---

would you go looking for him in such a frenzy?

[07:39] ---

He's so overprotective, how annoying.

[07:42] ---

His brother's probably just dicking around at some arcade!

[07:46] ---

And of course Satsuki just has
to always help someone in need.

[07:49] ---

He's such an eager beaver...

[07:51] ---

I think...

[07:52] ---

Hm?

[07:53] ---

I think I understand why.

[07:59] ---

You shouldn't take your family for granted.

[08:03] ---

If you went missing, I'd be out
in a frenzy looking for you, too.

[08:09] ---

It's fine if you find it annoying.

[08:12] ---

You're my dear brother, after all.

[08:16] ---

Like I said... It's annoying...

[08:24] ---

I'm glad you're here, Reo.

[08:31] ---

Yeah.

[08:33] ---

Gotcha. I'll call you back.

[08:38] ---

Reo and Hokusai didn't find him.

[08:40] ---

We shouldn't only search the slums.

[08:43] ---

Let's try looking outside the city.

[08:45] ---

Why?

[08:46] ---

Hm?

[08:48] ---

Why are you...helping me?

[08:53] ---

It's not like we're friends.

[08:57] ---

We've only been together at Paradox Live.

[09:00] ---

It's not like...

[09:01] ---

Because he's your family.

[09:03] ---

Huh?

[09:04] ---

The two of you don't have anyone else, right?

[09:07] ---

Right.

[09:08] ---

It's only ever been us.

[09:11] ---

We don't even know our parent's faces.

[09:13] ---

For us...

[09:15] ---

we knew our parents, but they
abandoned us for one reason or another.

[09:21] ---

And the Suiseki Group's boss took us all in.

[09:25] ---

That's why...

[09:27] ---

You've got to take care of each other, like a real family.

[09:32] ---

You said the night before he disappeared,
you two had a fight, right?

[09:37] ---

Yeah.

[09:38] ---

What'd you fight about?

[09:40] ---

Watching you guys,
you were so in sync.

[09:43] ---

It was like you saw each other's essence.

[09:47] ---

It was so insane,
I almost shit a brick!

[09:49] ---

And you guys are supposed to be
our opponents in the next round!

[09:54] ---

I'm not afraid of you guys or anything, though!

[09:56] ---

More like you lit a fire under my ass!

[09:58] ---

We have to do better.

[10:00] ---

Hm?

[10:03] ---

That's what Nayuta said.

[10:05] ---

We...

[10:06] ---

Hm?

[10:08] ---

We have to do better.

[10:10] ---

You need to get outside more.

[10:13] ---

You need to broaden your horizons.

[10:16] ---

Where's this coming from?

[10:18] ---

I figured it out after the battle with BAE.

[10:22] ---

You're different, Kanata.

[10:23] ---

Huh? What are you talking about?

[10:25] ---

You've been having more fun lately.

[10:30] ---

I could feel it on the stage that day.

[10:33] ---

It can't be me...

[10:34] ---

Someone else has to be the one to help you change.

[10:38] ---

I can't have you stay trapped here.

[10:41] ---

This world made of just the two of us has to--

[10:44] ---

What the hell are you talking about?

[10:46] ---

We're unbeatable!

[10:49] ---

I don't need anything else!

[10:52] ---

Someone else...

[10:54] ---

Someone else's music, their passion...

[10:57] ---

...their hopes and desires...

[10:59] ---

That's what's going to make you stronger.

[11:03] ---

You need to go out there and meet other people.

[11:07] ---

When you do, that'll be the push we need to reach the top.

[11:11] ---

Why only me?

[11:12] ---

You should too, then--

[11:14] ---

No.

[11:15] ---

Why not?

[11:18] ---

You know why...

[11:25] ---

Why only me?

[11:27] ---

What, that's it?

[11:29] ---

What do you mean, "that's it?"

[11:31] ---

We're always fighting over music too.

[11:36] ---

You can tell by lookin' at us...

[11:39] ---

that we're dead serious about hip hop!

[11:42] ---

Huh?

[11:42] ---

Well...

[11:47] ---

We're brothers, so it's normal to fight.

[11:50] ---

Oh, yeah!

[11:51] ---

I was having a fight with with Reo
before we ran into you!

[11:54] ---

Listen to this shit!

[11:56] ---

That brat broke my phone!

[11:59] ---

It pisses me off just thinking about it!

[12:05] ---

You cold?

[12:06] ---

No. I think someone's talking about me.

[12:10] ---

Maybe about how cute I am!

[12:12] ---

Anyway, we gotta get back to our search!

[12:15] ---

We'll find Nayuta before Satsuki does.

That'll show him!

[12:22] ---

Ugh...I'm beat...

[12:25] ---

We'll never find him like this...

[12:28] ---

Hokusai kept stopping to talk to cats...

[12:32] ---

I wish I could speak cat...

[12:36] ---

Is there anywhere else he could be?

[12:41] ---

I don't think we're going to find him with just us.

[12:46] ---

It's fine.

[12:48] ---

Huh?

[12:49] ---

Just forget it.

[12:50] ---

I'll keep looking for him.

[12:51] ---

What are you saying?

[12:53] ---

We should be sticking together.

[12:55] ---

I'm saying I'll keep looking for him on my own.

[12:59] ---

We're strangers. There's no need
for you to keep helping me.

[13:03] ---

Sorry... for dragging you along.

[13:08] ---

Hey!

[13:09] ---

So that's it then?

[13:14] ---

Stop actin' like a fuckin' smartass!

[13:20] ---

We never felt like we were being dragged around.

[13:23] ---

He's your little brother, ain't he?!

[13:27] ---

It doesn't matter if you gotta beg, or if you gotta cry

[13:30] ---

none of that fucking matters!

[13:33] ---

If Reo or Hokusai went missing,
I'd stop at nothing to find them!

[13:36] ---

I wouldn't care what it took!

[13:38] ---

I'd beg the police if I had to!

[13:42] ---

We made a promise that day...

[13:46] ---

that we would never lose our family again.

[13:48] ---

That day?

[13:52] ---

Ever hear about the raid on the Suiseki Group?

[13:57] ---

I know there was an assault on a group's office...

[13:59] ---

And that all of the members...

[14:01] ---

They were all killed.

[14:04] ---

Every one of them...

[14:06] ---

There was no one to save.

[14:09] ---

Not our boss or our brothers...

[14:14] ---

They were our family.

[14:17] ---

People might have seen us as thugs...

[14:21] ---

But to the people in the group, we were family.

[14:25] ---

I had it rough as a kid.

[14:28] ---

I was always starting fights,
and didn't study for shit.

[14:33] ---

I was full of rage every damn day.

[14:37] ---

I'd throw punches and people'd piss themselves.

[14:39] ---

I had my fists, and thought I was
really gonna get somewhere with 'em.

[14:43] ---

But then...

[14:46] ---

The boss and Aniki found me.

[14:49] ---

My folks thought I was a wild animal,
so they abandoned me...

[14:52] ---

But the group raised me different...

[14:56] ---

They taught me stuff like greetings,
etiquette, the proper way to fight...

[15:01] ---

We'd do it over and over...

[15:05] ---

But they never gave up on me.

[15:08] ---

That's when I decided that they were my family.

[15:12] ---

They didn't care about what people'd say,

[15:14] ---

And they never turned a blind eye to anyone.

[15:18] ---

That's what it means to be family.

[15:25] ---

The same goes for me.

[15:26] ---

I chose my family for myself.

[15:29] ---

Financial debt ended up breaking
any ties between my folks.

[15:33] ---

So I haven't seen them in years.

[15:36] ---

Not like I want to see them.

[15:39] ---

But it's not like I hate them, either.

[15:42] ---

My dad introduced me to hip hop.

[15:44] ---

And my mom gave me such a cute face!

[15:47] ---

Do you hear yourself when you talk?

[15:49] ---

But you know...

[15:51] ---

My old family was filled with people
who'd tell me I was the cutest.

[15:56] ---

But when I went missing...

[15:58] ---

they threw a fit, but they never
even came looking for me.

[16:05] ---

My father is in prison.

[16:08] ---

I don't think I'll ever see him again.

[16:12] ---

Once people learned I was the son of a criminal,
they'd distance themselves from me.

[16:20] ---

Animals were the only things
that didn't judge me.

[16:24] ---

That's what I thought.

[16:28] ---

But then I met Aniki and the group.

[16:32] ---

They saw me for who I was.

[16:36] ---

When we'd take walks they'd say...

[16:38] ---

"Keep your head high.

You shouldn't be ashamed. We're family."

[16:44] ---

Family...

[16:46] ---

We had to choose our family for ourselves.

[16:49] ---

But you have Nayuta.

[16:52] ---

He's your one and only family member, right?

[17:04] ---

You have to...

[17:06] ---

You have to help me find Nayuta!

[17:09] ---

Please!

[17:13] ---

Kanata?

[17:17] ---

What are you bowing for?

[17:20] ---

Nayuta!

[17:21] ---

You! When the hell'd you get here!!?

[17:24] ---

Ha?

[17:25] ---

Why are you with these Akanyatsura grunts?

[17:27] ---

Who the hell are you callin' a grunt?!

[17:28] ---

Nayuta! Where were you all this time?

[17:31] ---

Where? Hm...

[17:33] ---

I got up early so I went for a walk...

[17:36] ---

I got tired wandering around
so I took a nap somewhere...

[17:40] ---

And then I...

[17:42] ---

What'd I do...?

[17:44] ---

You prick...

[17:45] ---

Do you know how much of a fuckin' fuss we made
lookin' for you!?

[17:47] ---

--Nayuta!!

Do you know how much of a fuckin' fuss we made
lookin' for you!?

[17:48] ---

Do you know how much of a fuckin' fuss we made
lookin' for you!?

[17:53] ---

Kanata?

[17:59] ---

I'm sorry.

[18:04] ---

Thanks for the grub!

[18:06] ---

Thanks for coming.

[18:08] ---

Aw man, I'm stuffed!

[18:10] ---

I'm sorry for dragging you guys all over today.

[18:13] ---

You even treated us to food.

[18:15] ---

It was all for nothing...

[18:18] ---

Yeah, thanks.

[18:19] ---

Be nice.

[18:20] ---

All good. We're gonna have Zen foot the bill.

[18:24] ---

It wasn't for nothing.

[18:25] ---

We're just glad Nayuta is safe.

[18:28] ---

The next time you go gallivanting,
make sure you tell your brother.

[18:32] ---

Fine...

[18:33] ---

Well then...

[18:35] ---

Guess the next time we meet
will be on the stage at Paradox Live!

[18:40] ---

We're rivals now!

[18:42] ---

And our team is going to win.

[18:44] ---

Sure...

[18:45] ---

Well you'd better be ready.

[18:47] ---

Kanata's music is the best there is!

[18:50] ---

We're gonna raise some hell.

[18:57] ---

Bye for now!

[18:58] ---

And no more fightin', ya hear!

[19:00] ---

You're one to talk!

[19:02] ---

What?!

[19:03] ---

And don't think I've forgotten about my phone!

[19:05] ---

-Let it go already! That's why you're not popular!
And don't think I've forgotten about my phone!

[19:06] ---

-Let it go already! That's why you're not popular!

[19:07] ---

--No fighting!

-Let it go already! That's why you're not popular!

[19:08] ---

-Let it go already! That's why you're not popular!

[19:10] ---

Kanata.

[19:11] ---

Hm?

[19:12] ---

You're changing.

[19:15] ---

You're going to be even stronger.

[19:18] ---

Why do you keep saying that?

[19:20] ---

Oh, no reason...

[19:23] ---

I'm just happy for you is all...

[19:45] ---

We're back!

[19:47] ---

Hey! Welcome back.

[19:49] ---

We heard you found Nayuta.

[19:51] ---

Yeah! It worked out perfectly!

[19:53] ---

You must be tired from all that walking.

[19:55] ---

The bath's all warmed up!

[19:58] ---

Yahoo!

[19:59] ---

Bath time, bath time~

[20:01] ---

Hey! Don't just toss around your shoes!

[20:02] ---

I'll fix 'em later!

[20:04] ---

Aw man...

[20:12] ---

This is my family.

[20:22] ---

We just BAD BOYZ

[20:23] ---

We'll have it all

[20:24] ---

We just BAD BOYZ

[20:25] ---

Haters can't do anything but watch

[20:27] ---

What's your number? No. 1!

[20:30] ---

Akanyatsura Underground

[20:32] ---

First player, slashing MC Gaia

[20:34] ---

Downward, from a stone to a diamond

[20:37] ---

I'll make you grind teeth

[20:39] ---

FAKE, he is a toy's cha-cha-cha

[20:42] ---

We're da Akanyatsura

[20:43] ---

YES! we're da hustler

[20:44] ---

All wanna know when it is

[20:47] ---

No matter what, no one can take it

[20:49] ---

Always ON FIRE, Boasting DAY NIGHT

[20:51] ---

We just BAD BOYZ

[20:52] ---

We'll have it all

[20:54] ---

We just BAD BOYZ

[20:55] ---

Haters can't do anything but watch

[20:56] ---

What's your number? No.1!

[20:59] ---

Akanyatsura Underground

[21:01] ---

We just BAD BOYZ

[21:02] ---

You can't break our bond

[21:03] ---

We just BAD BOYZ

[21:04] ---

Won't die just like this

[21:06] ---

What's your number? No.1!

[21:09] ---

Akanyatsura Underground

[21:11] ---

If there's a 1% chance

[21:13] ---

Make a path for bro to One Hundred jump

[21:16] ---

I'll take the risk remember that

[21:19] ---

I'm so ready to go bad

[21:21] ---

Hey yo, bro you so charming

[21:23] ---

In the dark sneak up and go hunting

[21:25] ---

Looks good enough to eat

[21:28] ---

Oh, it's time to feed a kitty-cat

[21:30] ---

We just BAD BOYZ

[21:31] ---

We'll have it all

[21:33] ---

We just BAD BOYZ

[21:34] ---

Haters can't do anything but watch

[21:35] ---

What's your number? No.1!

[21:38] ---

Akanyatsura Underground

[21:40] ---

We just BAD BOYZ

[21:41] ---

You can't break our bond

[21:43] ---

We just BAD BOYZ

[21:44] ---

Won't die just like this

[21:45] ---

What's your number? No.1!

[21:48] ---

Akanyatsura Underground

[21:50] ---

We just BAD BOYZ

[21:52] ---

We just BAD BOYZ

[21:55] ---

We just BAD BOYZ

[21:57] ---

We just BAD BOYZ

[22:20] ---

Take a VIP seat and watch!

[22:22] ---

I'm already at the TOP

[22:25] ---

Rock it with our own voice

[22:26] ---

Get the fuck out, squares!

[22:29] ---

AH don't touch me don't judge me

[22:31] ---

don't test me don't push me don't kiss me

[22:35] ---

Just one more thing, don't think feel

[22:37] ---

Fake or real which do you prefer?

[22:39] ---

You all are witnesses to a legend

[22:42] ---

Don't mess around, just get in the sound

[22:44] ---

Time for BURAIKAN's flight

[22:46] ---

Moment to light the fire in the dark night

[22:49] ---

You and me are the pilots

[22:51] ---

Never mind the details, just make a big sound

[22:54] ---

To the golden age we're gonna build

[22:56] ---

Hold on and don't fall

[23:00] ---

You ready?

[23:03] ---

The legend will begin

[23:05] ---

You ready?

[23:06] ---

The sound will change the world

[23:08] ---

It's a BURAIKAN's show time

[23:10] ---

The mic's shining light

[23:13] ---

Never changing

[23:15] ---

Creating legends from here and now

[23:19] ---

Every day every Night all day

[23:21] ---

Every day hip and flyaway

[23:23] ---

If you're gonna stop, I'll go ahead

[23:28] ---

Can you keep up?

[23:31] ---

Remember the two KINGS

Revision #1

Created 2024-09-07 22:50:24 UTC by whimsee

Updated 2024-09-07 22:50:24 UTC by whimsee